

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

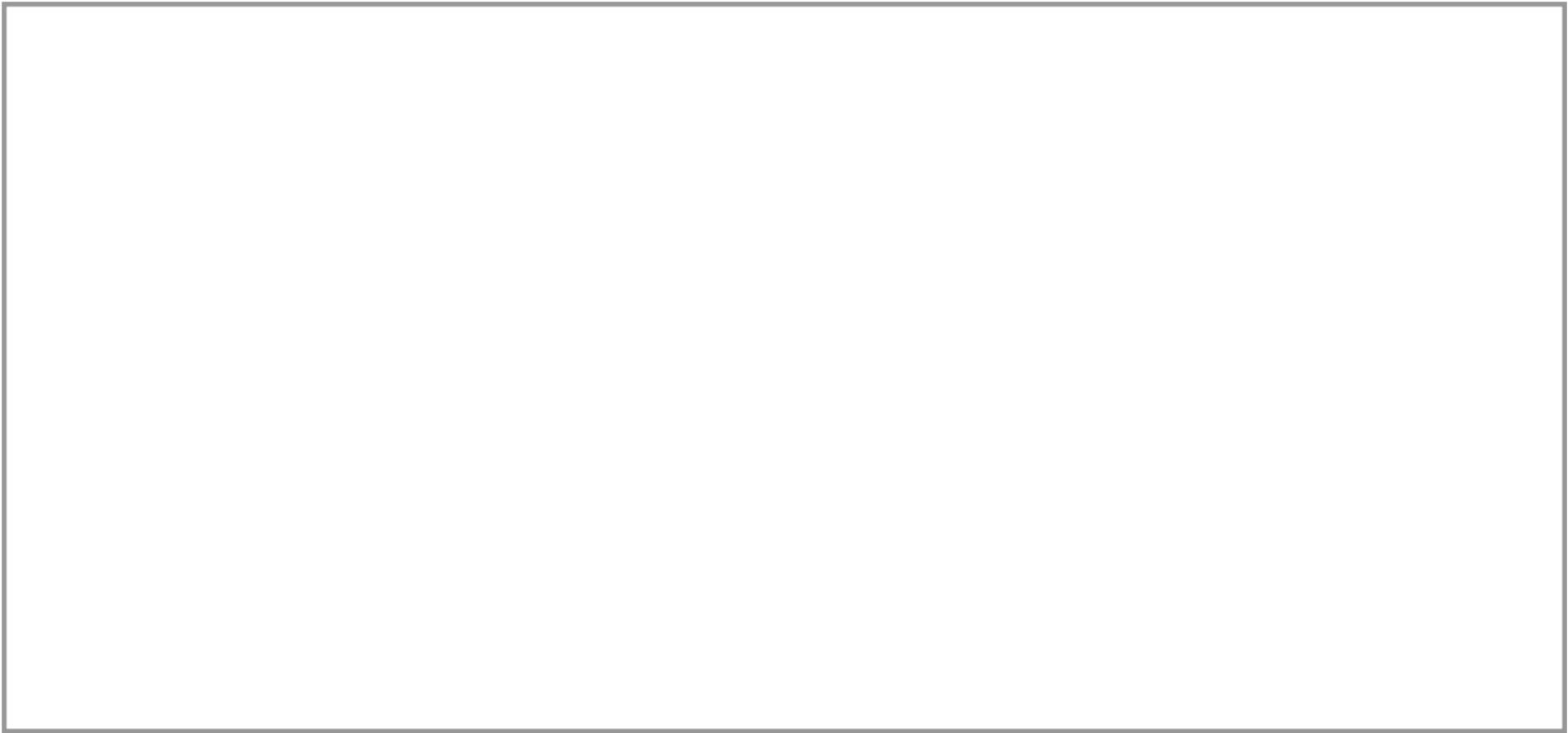
Том IV:  
Краткие ежедневные практики

- 1–12 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13–14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15–28 Краткая практика Гуру Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже  
Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче  
Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона  
Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока  
Краткая ганапуджа  
Краткое подношение Защитникам  
Шкатулка сути  
Практика Будды Шакьямуни тертона Тхубтоб Лингпа  
Подношение мандалы Красной Таре Апама Тертона  
Практика Авалокитешвары тертона Джикмэ Дордже  
Подношение воды тертона Джикмэ Дордже

ଅ|| ॥ତ୍ରିଲେଖିକେଶ·ପଦ୍ମବୀ·ପହିରିକାନ୍ତାଙ୍ଗାମରି·କୁର୍ଯ୍ୟର୍ବିଜନ୍ମାମନ୍ତରିକାନ୍ତାଙ୍ଗାମରି·ପାତ୍ରିକାନ୍ତାଙ୍ଗାମରି·ପାତ୍ରିକାନ୍ତାଙ୍ଗାମରି·

# Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

# Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы, опирающаяся на семь ваджрных строк



## Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-କ୍ରିକ୍ଷୁଣ୍ଵିଷ୍ଣୁ-ପାତ୍ର-ମହାପାତ୍ର-ମହାପାତ୍ର-ମହାପାତ୍ର-

## Основная часть. Визуализация

НАМО<sup>о</sup> К Владыке Победителей,  
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.  
Всех скитальцев, бессчетных как небо,  
приведу к состоянию Будды. <sup>о</sup> Повторить 3 раза.

Передо мной в небе, в шатре радужного света,  
поверх лотоса и луны (восседает)  
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,  
Окруженный безбрежным океаном  
(божеств) Трёх Корней. :

Призывание

唵·শাস্য·দ্ব·মেশ·দগ·ঝেশ·শাস্য·ব·দ্বিশশঃ  
শাদ·ব্রহ্ম·ব্রহ্ম·ঝেশ·শুভ্রেশ·শুভ্রেশঃ  
ব্রহ্ম·কেশ·শুভ্রেশ·কেশ·শুভ্রেশ·শুভ্রেশঃ  
শুভ্রেশ·কেশ·শুভ্রেশ·কেশ·শুভ্রেশ·শুভ্রেশঃ  
শাস্য·শাস্য·দ্ব·মেশ·দগ·ঝেশ·শাস্য·ব·দ্বিশশঃ

Молюсь с исключительной верой  
и преданностью трёх врат.  
Все возникающее предлагаю  
как облака подношений  
пяти чувственных удовольствий.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях  
священных обетов.  
Пока не обрету Просветления,  
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.  
Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. :

## Семистрочная молитва

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

## Семистрочная молитва

ХУМ፡ На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Молю, приди и благослови!  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ፡

ॐ अहम् एवं सुन्धानं शिखं तुः ॥  
ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॥

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

ସ୍ଵାମରି ଶକ୍ତି ଶାଶ୍ଵତ ଦୟା ଶାଶ୍ଵତ ଦେହ ଦୃଷ୍ଟି ପଶୁ  
ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟ ଶ୍ରୀ ଶଶ୍ଵତ ଦେହ ଦୃଷ୍ଟି ଶାଶ୍ଵତ ଦୂରୁତ୍ୱ  
ସ୍ଵାମୀ ଦେହ ଦୂରୁତ୍ୱ ଶ୍ରୀ ଶଶ୍ଵତ ଦୃଷ୍ଟି ପଶୁ  
ପାଦତଥି ଶ୍ରୀ ଶଶ୍ଵତ ଦୃଷ୍ଟି ପଶୁ

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,  
Очищает омрачения [моих трёх врат]  
и превращает в Три Ваджра.  
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.  
Неизмененная, свободная от построений  
Великая Завершенность А А А :

ଦ୍ୟାୟତ୍ତିକେଣାଶ୍ଵରୀକୁପାଦବ୍ରତ୍ତିର୍ବନ୍ଦିଃ  
ଏକକ୍ରମପଶ୍ଚାତ୍ତୁର୍ବୈଶାଶାଦଶାଶ୍ଵରମହାଶାଶ୍ଵରଃ  
ପାଦବ୍ରତ୍ତିର୍ବନ୍ଦିଶାଶ୍ଵରକାଳୀଶାଶ୍ଵରଃ  
ପାଦବ୍ରତ୍ତିର୍ବନ୍ଦିଶାଶ୍ଵରକାଳୀଶାଶ୍ଵରଃ

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,  
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.  
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,  
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,  
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».  
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ☽

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Деви. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршства, переходи к завершению на стр. 11.

# ༄ སྒྲྱྲ གྲྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ

Краткое подношение пиршства Семи Ваджрных строк

ସୈତକେତ୍ରକୁଣ୍ଡରୀଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଟ୍ରଃ  
ଶଶାସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟନ୍ତର୍ମିଶାସ୍ତ୍ରପତ୍ରାଦିଃ

ସ୍ତ୍ରୀଘନୀଃ ଅଁଜ୍ଞାସ୍ତ୍ରୀଃ

କେତ୍ରଦ୍ଵିଦ୍ଵାନ୍ତକୁଣ୍ଡରୀଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଟ୍ରଃ  
ଅର୍ଦ୍ଧମାୟାଶାସ୍ତ୍ରୋମ୍ବୂଦ୍ଧାଶରାଶାଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିଦ୍ରଦର୍ଦ୍ଧଯ୍ରୁକ୍ତଶରାଶାସ୍ତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିଦ୍ରଦର୍ଦ୍ଧଯ୍ରୁକ୍ତଶରାଶାସ୍ତ୍ରଃ

В необъятном сосуде — черепе  
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,  
очисти и благослови с (мантрай) :

RAM<sup>°</sup> YM<sup>°</sup> KHAM<sup>°</sup> OM<sup>°</sup> A<sup>°</sup> XUM<sup>°</sup>

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату  
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,  
Видимое и существующее, объекты желаний  
расположены как подношение.  
Еда и питьё приумножаются как сокровищница неба. :

ਤ੍ਰੈਃ ਹੋਤੁ ਪੂਰਵੀ ਸੁਦ ਮਕਮਣਿ  
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਡੇ ਦੱਸਿ  
ਧਾਰਕ ਮਕਸਾ ਦੰਦ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਪ੍ਰਾਣੁ ਦ ਸਾਨੀ ਕਿਸੀ ਸੁ ਸਾਨੀ  
ਅਥਾਦ ਮਾਨੁ ਅਥਾਦ ਮਾਨੁ  
ਤ੍ਰਿਦੁਆਨੀ ਸਾਨੀ ਜੀਵੀ  
ਅਨੁਭਵ ਕੱਥਾ ਬਾਣੀ ਜੀਵੀ  
ਵੀਨੀ ਸਾਨੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਨੀ ਸਾਨੀ  
ਸਾਨੀ ਮਕਸਾ ਅਨੀ ਸਾਨੀ ਸਾਨੀ  
ਕੱਥਾ ਸਾਨੁ ਅਨੀ ਏਸਾ ਸਾਨੁ ਅਨੀ  
ਵਾਨੀ ਮਕਸਾ ਸਾਨੀ ਬਾਨੁ ਅਨੀ  
ਉਨ੍ਹਾਂ ਏਸਾ ਸਾਨੁ ਅਨੀ ਏਸਾ ਸਾਨੁ ਅਨੀ  
ਮਕਸਾ ਦ ਸਾਨੁ ਅਨੀ ਏਸਾ ਸਾਨੁ ਅਨੀ

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ  
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
НЭЙЧОК ДИРУ ЧИНПОБ ЛА  
ДРУПЧОК ДАК ЛА ВАНГЖИ КУР  
ГЕГТАНГ ЛОКДРЕН ПАРЧЭ СОЛ  
ЧОКТАНГ ТУНМОНГ НОЙДРУП ЦОЛ:

ХУМ° На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса

[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следя тебе, [я] буду практиковать.

Призываю на пиршество чувственных удовольствий.  
Молю, приди и благослови!

Ниспошли благодать в это высшее место.

Пиршество превращается в нектар изначального знания.  
Даруй правомочность нам, высшим практикам,  
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,  
Даруй высшие и обычные достижения. :

Прими подношения пиршества —  
явленное и существующее,  
как пять удовольствий,  
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях (обетов).  
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.  
Обретаются достижения ваджр трёх тайн.  
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.  
Отныне и во всех жизнях,  
Следя Гуру — учителю, да обрету  
Благодать, правомочность и достижения,  
И опустошу Круговорот трёх сфер.

ष्टुङ्गकी

Завершающая часть. Посвящение заслуг

हौं द्विसापक्त्वुसाशुभाषणापदिद्विः  
वर्त्तनाशुभद्विषापेद्वद्वुष्टुः  
प्रवद्वाहुमासिषात्क्वायुषापः  
क्वापत्रिक्षद्वात्तुष्टुद्विष्टुः

ष्टुङ्गकी

Благопожелание

हौं श्रुवसापुसात्तुपक्त्विष्टुपुष्टुपुसात्तुः  
अत्तुपक्त्विष्टुपुष्टुपयिः  
पुष्टुपश्चिद्विष्टुपयिःपुष्टुपयिः  
पुष्टुपश्चिद्विष्टुपयिःपुष्टुपयिः

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,  
представленную этой [практикой],  
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.  
Разумные существа, несчётные как небо,  
без единого исключения,  
Да обретут быстро всеведение Будды. :

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,  
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,  
Согласно твоим сердечным намерениям  
и благопожеланиям  
Пусть воссияют славные признаки добродетели  
Учения и скитальцев! :

ବାନ୍ଦାର୍କିଲ୍ ପାଇଁ ମହାଶୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ  
ମହାଶୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ମହାଶୁଣ୍ଡଳ

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью  
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы]  
**САМАЯ** :

ବେଶ-ସର୍ଦ୍ଦ-ଦୂର୍ବଳ-ମାନ୍ୟ-ପ୍ରିୟ-କୁ-ହୁ ହେତୁ-କୁରୁ-କଷ୍ମା-ମାନ୍ୟ-ପ୍ରିୟ-କୁ-ହୁ । ହୁ-ହେ-ତେ-କେ-କେ-ଲୁ-ହେ-ତେ-ଶିଶ୍ରୀ ଶିଶ୍ରୀ-ହୁ-ହେ-ତେ-କେ-କେ-ଲୁ-ହେ-ତେ-ଶିଶ୍ରୀ ॥

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду. Этую краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

# ਤਾਂ ਸ਼ੁਦਵਾਸਃ ਏਸਾ ਪਾਲੁਕ ਦ ਸੁਵਾਦ ਸੁਦ ਮਹਾਸਾ ਸੁਸਾ ਵੈਨੀ ਸੁਵਾਸਾ ਗੁਰੈਸਾ ਸੁਵਾਦ ਸਾਕਾਸਾ ਸਃ

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

ਏਂ ਕੰਿਚਾ ਕਨ ਪਾ ਅਕ ਏਨੈਂ ਦ ਪਾ ਸਾ ਸੈਂ ਕੰਡ ਏ  
ਸਤ੍ਰ ਸਾ ਸੁ ਮ ਭਵ ਸ ਕੰਚ ਘੰਦ ਸ ਕੰਚ ਕੰਚ ਸੁ ਵਾਂ  
ਏ ਸੱਚ ਏ ਸਹ ਏ ਪਾ ਦ ਸੱਚ ਏ ਸੁ ਦ ਸੁ ਵਾਂ  
ਕੰਚ ਸ਼ੁਦ ਗੁ ਕੈ ਏ ਸਾ ਕੰਚ ਸਾ ਸੁ ਕੰਚ ਸਾ ਵੈਨੀ ਸਾ ਮ ਪ੍ਰਾਂ

ਏ ਮ ਕੁਂ

ਸੁ ਵਾਸ ਏ ਸਾ ਕੁ ਮ ਕੰਦ ਵੈ ਸੁ ਏ ਸਾ ਵਾਸ ਏ ਵੈ ਸਃ  
ਸਤ੍ਰ ਸਾ ਸੁ ਮ ਭਵ ਸ ਕੰਚ ਬ ਕੰਚ ਕੁ ਸ ਏ ਪਾ ਏ  
ਏ ਕੁ ਕੁ ਕੈ ਏ ਕੈ ਏ ਏ ਸੱਚ ਏ ਦ ਦ ਵਿ ਏ  
ਏ ਸਾ ਪ ਲੁ ਕ ਸੁ ਸਾ ਦ ਸੁ ਵਾ ਏ ਦ ਸੁ ਕੁ ਸੁ ਸਾ ਕੈ ਏ

У того, кто, с памятованием даря благо и счастье,  
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,  
Всеисполняющей Драгоценности,  
Многие задачи сами разрешатся.  
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.

САМАЯ :

Э МА ХО! КЬЯБНЕЙ ГЬЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ  
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ  
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП  
САМПА ЛХУНГИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,  
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.  
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,  
Благослови естественное исполнение всех помыслов! о

ମୁକ୍ତିକୁ ପ୍ରାଣଦର୍ଶନ ମୁହଁନ୍ଦ ଧରିଷଣ କିମ୍ବା  
କେନ୍ଦ୍ରିତିକୁ ଲିପି ସମାନକୁ ଗୁରୁ ମୁହଁନ୍ଦ ପରିଚି  
ଯିଦି ସକିମ୍ବା ସମାନ ଅଥିଏ ମୁହଁନ୍ଦ ମାଧ୍ୟମରେ ପାଇନ୍ତି  
ଏହା ନୀତି କିମ୍ବା ପକ୍ଷରେ ଆନ୍ଦୋଳନ କରୁଥିଲା  
କାମାଖୁଣ୍ଡରେ କୃତ୍ତବ୍ୟାମାନ ମୁହଁନ୍ଦ ପରିଚି

Великая сила быстро даруется, жар сидх нисходит,  
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.  
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,  
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и выполненное смысла.  
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. §

କୁଶାଲ୍ମର୍ତ୍ତିକ୍ଷେତ୍ରପରିକ୍ଷାର୍ଥୀଙ୍କୁ ଯତ୍ନାର୍ଥୀଙ୍କୁ ପରିକଳ୍ପନା କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଉଥିଲା ।

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. § Да преубудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргье Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

ং ধৰ্মাদৰ্শনের প্রয়োগ এবং প্রযোগের প্রয়োগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং প্রযোগের প্রযোগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং প্রযোগের প্রযোগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং

Тертон Джикмэ Дордже

# Поток Амриты: Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Даини»



କମ୍ବାନୁଷୀର୍ବାଦ୍ୟଃ  
ଶଶାପଞ୍ଜିଷ୍ଠାପାତ୍ରାଶତ୍ରିଷ୍ଣାଗ୍ରୀଷଃ  
ଦ୍ଵାରାପଦେହାନୁଦାଶାଳୀପାତ୍ରିଷ୍ଣାର୍ଥଃ  
ଏକମାତ୍ରାଷ୍ଟାପାତ୍ରାଶତ୍ରିଷ୍ଣାପାତ୍ରଃ  
ଦ୍ଵାରାନୁଷୀର୍ବାଦ୍ୟାପାତ୍ରାଶତ୍ରିଷ୍ଣାର୍ଥଃ

НАМО ГУРУ БАЙЩА РАДЗАЕ:  
Защитник, устраниющий жизненную боль скитальцев  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,  
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,  
освободи от страданий! :

ଦ୍ୟଦଦଶିତାପଦେଶଶତାପକ୍ଷାର୍ଥଃ  
ଶ୍ରୀଦଶପକ୍ଷଦଶଶ୍ରୀକଷଦଦଃ  
ଶଶାପଞ୍ଜିଷ୍ଠାପାତ୍ରାଶତ୍ରିଷ୍ଣାଗ୍ରୀଷଃ  
ନିରାଧିକଶଶାପାତ୍ରାଶତ୍ରାପାତ୍ରଃ

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. :

## དང་པོ་ཆེན་པཱນ་འབྲུག་པའི་A. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

藏文大藏经

ବଦ୍ଧା·ଶ୍ଵରା·ଶୁଷ୍ଣା·ପଶ୍ଚାତ୍ତୁଷ୍ମା·ଶୁଷ୍ମା

## 2. Зарождение ума Просветления.

ХО<sup>о</sup> В океане бытия-неведения тонут  
Бессчетные скитальцы — мои матери.  
Чтобы утвердить их в высшем счастье,  
Осуществлю эту глубокую мандалу. :

ହୁଃ ପାଦୀଶାଶ୍ଵିନ୍-ପଦି-କୁ-ମହେଶ୍ୱର  
ଶ୍ରୀନାଥ-ପଦ-ଶ୍ରୀନାଥ-ଶ୍ରୀନାଥ-  
ଶ୍ରୀନାଥ-ପଦି-ଶ୍ରୀନାଥ-ଶ୍ରୀନାଥ

Повторить 3 раза.

শাশুণ্ডৰক্ষেষণবন্ধবস্তুন্মুক্তি

3. Собрание накоплений

ନେଃ ଏହିଶରଣାଶଦ୍ଵାନ୍ତଶୂନ୍ୟତଃ  
ଅଶାଶୁଣ୍ଡଗୁଣପଶ୍ଚକ୍ରବ୍ରତଃ  
ପୁରୁଷଦ୍ଵାନ୍ତଶୂନ୍ୟତଃ  
ଶରୀରମିଦିଷାଶରୀରପଦିଶୂନ୍ୟତଃ  
ପଶ୍ଚଦ୍ଵର୍ତ୍ତମାଦିଷାପଦିଶୂନ୍ୟତଃ  
ଯତଃଶୂନ୍ୟତଃ  
ଶରୀରକ୍ଷଣଦ୍ଵାନ୍ତଶୂନ୍ୟତଃ  
ଶରୀରକ୍ଷଣଦ୍ଵାନ୍ତଶୂନ୍ୟତଃ

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершенных с безначальных времён.  
Радуюсь действиям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления. ॥

## শর্মণ পক্ষ দুর্বল

#### 4. Благословение субстанций подношений.

ଅଁଃ ଶ୍ରୀକେଶ୍ଵର-ମହାଯଦସ-ପାତ୍ରଃ  
ଶ୍ରୀକୁନ୍ତ-ଶାସନ-ପଦି-ପାତ୍ର-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-  
ପଦି-ପାତ୍ର-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-  
ପଦି-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-  
ଅଁ-ପାତ୍ର-ପଦି-କୁଣ୍ଡଳ-

ОМ° В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры. ::

ତେଣକୁନ୍ତାର୍ଥକୁଦୟାନ୍ତିଯକୁବନ୍ଧାର୍ଥଙ୍କୁ ଏହିପରିମାଣରେ ଅନୁରୋଧ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛା ।

ਯੂঃ কেসা'গুরু'দ্বীপাস'মিদ'শু'ব'বি'দ'ৎ'ঃ শক'ন'য'ব'ব'দ'কে'ক'ভ'ন'ন'য'শ'ঃ স'ক'কে'ক'শ'ন'ন'য'শ'ন'ন'য'শ'ঃ  
শ'ক'শ'ন'ম'ক'ন'শ'ন'ন'য'শ'ন'প'ব'দ'ন'ন'য'শ'ঃ এ'ব'ক'ক'ব'দ'ক'ন'ন'য'শ'ঃ এ'ক'প'ভ'ন'শ'ন'প'ব'দ'ক'ন'য'শ'ঃ  
শ'ন'য'ন'শ'ন'ব'দ'ক'জ'য'ব'দ'ন'য'শ'ঃ ম'ক'ন'ব'দ'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ শ'ন'য'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ  
শ'য'ব'ব'ব'ন'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ ল'হ'ন'ন'শ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ শ'ন'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ  
শ'ন'ক'ম'ন'ব'ক'ন'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ ন'ন'য'ব'ব'ব'ন'ব'দ'ন'য'শ'ঃ এ'ব'ব'ন'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ  
শ'ন'ক'ম'ন'ব'ক'ন'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ ন'ন'য'ব'ব'ব'ন'ব'দ'ন'য'শ'ঃ এ'ব'ব'ন'ব'দ'ন'য'শ'ন'য'শ'ঃ

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В правой — покоится чаша с лазуритом.  
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудами драгоценностей.  
Так завершены все украшения Самбхогакаи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачевателей Шинглон, собрание смотрителей Слова.  
(Всё собрание) явленно и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призываются на место и сливаются. :

শান্তিশাপালুকেশশুশ্রুতকৃষি

2. Призывание собрания божеств

ଶୁଦ୍ଧିଃ କେଶଦ୍ଵିଦ୍ଵାକ୍ଷରଦଶଶୁଦ୍ଧିପଦି  
ଦ୍ଵିଃ ଜୁଗଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାକ୍ଷା  
ଏତମାଲୁକପଦିଶର୍ଷିଶଶୁଦ୍ଧିଦଃ  
ଦଶଦଶଶାରଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିକେଶଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଦମାପଦିଦଃ  
ଏତଶଦଶଶକ୍ଷାଏତଶୁଦ୍ଧିଏତଃ  
ଶ୍ରୀଶଶୁଦ୍ଧିଶଶୁଦ୍ଧିଶର୍ଷିଶଶୁଦ୍ଧିଏତଃ  
ଏତଶଦଶଶକ୍ଷାଏତଶୁଦ୍ଧିଏତକଣଶୁଦ୍ଧି  
ଅଁଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଏତଶୁଦ୍ଧିଏତଶୁଦ୍ଧି

ХУМ ХРИ: Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения. :

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА :

ଶାସ୍ତ୍ରମାଦିକ୍ରମାବଳୀରେ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡିଙ୍ଗ

ପକ୍ଷ·ସମ୍ବୁଦ୍ଧିକ୍ଷଣ

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявлением окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. :

## БАДЗРА САМАЯ ТИЦТА ЛХАН ::

## ଶ୍ରୀ ପାତୁଳା ପଦ୍ମି କୃଷ୍ଣା କରିତ୍ବା

#### 4. Почтительное простиранье

କୁମାରପାତ୍ରିନାଥ ପାତ୍ରିନାଥ  
ପାତ୍ରିନାଥ ପାତ୍ରିନାଥ  
ପାତ୍ରିନାଥ ପାତ୍ରିନାଥ  
ପାତ୍ରିନାଥ ପାତ୍ରିନାଥ

ଶିଖିତାନ୍ତପଥ

ХО<sup>о</sup>: Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь! :

## НАМО ПУРУШАЯ ХО

༄༅ ། བ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ

ଓ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
କ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ଶ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ର ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ

ଓ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
କ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ଶ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ର ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ

ଓ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
କ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ଶ ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ର ཀ ད ཁ ག ང ཉ ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ

5. Подношение

ОМ: Внешние подношения — пять желаемых объектов  
Внутренние подношения —  
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств. :

ଓଶ'ପ'ଳ୍କ'ଶଶ'ବନ୍ଦ'ପ'ର୍କଃ

6. Восхваление собрания божеств

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ମହାପାତ୍ରାଧିକାରୀ ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ଶୁଣି ଏହା ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ପଦମନାବଙ୍କାରି ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ପଦମନାବଙ୍କାରି ପଦମନାବଙ୍କାରି

ପଦମନାବଙ୍କାରି

7. Начитывание мантры

ଶୁଣି ଏହା ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ଶୁଣି ଏହା ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ଶୁଣି ଏହା ପଦମନାବଙ୍କାରି  
ଶୁଣି ଏହା ପଦମନାବଙ୍କାରି

ОМ: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! :

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. :

ॐ शूः कुः सुः रुः प्रुः शत् श्वीः कुः

ОМ А ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМ :

ऐश्वर्यस्त्रियाद्यदः

Это — коренная сердечная мантра, и  
ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ  
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ  
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ  
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ  
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА :

ॐ अमृष्मा भृति  
क्षैरुः क्षैरुः शैरुः शैरुः शैरुः शैरुः  
हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा  
अक्षैरुः क्षैरुः शैरुः शैरुः क्षैरुः क्षैरुः  
हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा हृष्मा

ऐश्वर्यस्त्रियाद्यदः

噶·藏·文·大·藏·經·卷·之·三

藏文大藏经

## ସନ୍ଦୟରୀଳାଙ୍କିତିଶାସନକୁମାରୀପଦମଧ୍ୟ

ସ୍ଵାତଂତ୍ର୍ୟକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ମାତ୍ରାକୁ

## ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମୁଖୀ

ଅନ୍ତର୍ମାଣ

শান্তিসংবলসম্মত শান্তির ব্যবস্থা

କୁଃ କୁଶାନ୍ତମାନଶାସପଦେଵିନ୍ଦ୍ରିକୁଣ୍ଡଳ

བྱତ୍ତ ଶାଶ୍ଵତ ମୁଖୀଶାଶ୍ଵତ ମିଦ ମୁହଁରିଶାଶ୍ଵତ ମନ୍ତ୍ରୀଃ

ମୁଖ୍ୟମାନ୍ୟରେ କରିବାକୁ ପାଇଲା

## ଶ୍ରୀମତ୍ସାହ୍ନେଶ୍ୱର

## В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А

## 2. Посвящение и благопожелание.

**ХО:** Все корни добродетели, собранные в трех временах,

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

## Все разумные существа круговорота трех сфер

Пусть вместе станут буддами,

освободившихся от становления и покоя.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

### 3. Слова истины для удачи.

ଶୈଁତ୍ରପଦଦୟାକର୍ତ୍ତମକର୍ତ୍ତଦ୍ଵିତୀୟଃ  
ଦୟାବ୍ରତିଷମଦ୍ସତତିନ୍ଦ୍ରିୟଶସ୍ତ୍ରଃ୍ଯୁଦ୍ୟଃ  
ଶାଶ୍ଵତପ୍ରତ୍ୟେଷାକର୍ତ୍ତଦ୍ଵରିସ୍ତୁଷାଃ  
ଶାଶ୍ଵତପ୍ରତ୍ୟେଷାକର୍ତ୍ତଦ୍ଵରିସ୍ତୁଷାଃ

ଶାପୁଧ୍ୟଃ ଶୁ ଦୈତ୍ୟକ୍ଷିଣ୍ୟଭ୍ୟନ୍ତରେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଃ ସିଦ୍ଧାଂତଃ  
ମେଣଃ ପ୍ରିଯକୁଳ୍ୟର୍ଥଶ୍ରୀଦେଵକେନଃ ସାରଦୀକ୍ଷିତକ୍ଷଣେ ଦୃଶ୍ୟମାନଙ୍କୁ

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учителей Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно.

**САМАЯ ГУХЬЯ** Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

༄༅། ། གྱུར་කྱາ ཤྱିଶ གྱା ພା ພା ປିର ພା ດ ພା ພା ພା ພା

Мипам Ринпоче

# Драгоценная Сокровищница Благословений: ритуал Будды Шакьямуни



# ନାମୋ ଶାକ୍ୟମୁନୀ

ଦ୍ୟନ୍ତରିଦ୍ୱାରା  
 କଣାଦାନ୍ତରିଦ୍ୱାରା  
 ମୀଶାଦାନ୍ତରିଦ୍ୱାରା  
 ଦ୍ୱାରା  
 ଦ୍ୱାରା

၁၂၅

В Самадхираджа сутре сказано:  
“Перед любым человеком,  
который памятует луноподобного Шакьямуни,  
Когда ходит, сидит, стоит или спит,  
Учитель пребывает всегда,  
Пока тот не обретет Великую нирвану.”

И далее:

શુદ્ધાદ્યાકીણાસ્ત્રીમર્દ્દાદ્વાસા॥  
દૈલાહૃતમર્દ્દાદ્વાસા॥  
દ્વિષાદાદ્વાસા॥  
દ્વાદ્વાસા॥

“(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.  
Заштитник мира, полностью прекрасный во всем.  
Любой, хранящий этот образ в уме,  
Пребывает в созерцании бодхисаттв”.

બ્રિષાશસ્ત્રાદ્વાસા॥ એદાનાભાક્તસાચ્છ્રદ્ધાદ્વાસા॥ પ્રિદ્યાશસ્ત્રાદ્વાસા॥ એદીખ્યાશસ્ત્રાદ્વાસા॥

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибежище и бодхичитта:

ସଦ୍ସ·କୁର୍ମା·ହେତୁ·କୁର୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ପକ୍ଷି·କୁର୍ମା·ବୀ॥  
 ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ·କୁର୍ମା·ପଦ୍ମା·କୁର୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ପକ୍ଷି·କୁର୍ମା·ବୀ॥  
 ପଦ୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ପଦ୍ମା·କୁର୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ବୀ॥  
 ପଦ୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ପଦ୍ମା·କୁର୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ବୀ॥  
 | ପକ୍ଷି·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ପଦ୍ମା·କୁର୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ପଦ୍ମା·ଶ୍ଵରୀ·ବୀ

К Будде, Дхарме и Высшему собранию  
Вплоть до достижения Просветления  
я прихожу за Прибежищем.  
Пусть благодаря заслуге  
от щедрости и других деяний  
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

ਸਿਮਾਂ ਤਕ ਬਨਾਵਣੇ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜਿਥੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਗੁਰੂਆਂ ਦੀਆਂ ਮਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਆਮ ਤੌਰ  
ਉੱਤੇ ਵੀ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਅਧੀਨ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਆਮ ਤੌਰ  
ਉੱਤੇ ਵੀ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਅਧੀਨ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਆਮ ਤੌਰ  
ਉੱਤੇ ਵੀ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਅਧੀਨ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਆਮ ਤੌਰ  
ਉੱਤੇ ਵੀ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения, близких и дальних.

Повтори три раза.

## Визуализация:

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы. В этом состоянии (произноси):

АХ Нерожденная пустотность  
и беспрепятственное проявление  
Взаимозависимого происхождения  
соединяются волшебным образом —  
Передо мной в небе  
посреди океана облаков подношений  
На драгоценном львином троне, лотосе и луне  
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

गणेशं श्रीं पद्मां त्रृं मर्क्षं ददं दधि॑ पृष्ठं भृत्यं॥  
क्षेत्रं शं शशुम् गणेत्रं द्विं श्रीवृत्तं वृत्तं वृत्तं॥  
भृत्यं शयसा॒ शं शर्क्षं भृत्यं क्षु॒ विशेषं वृत्तं॥  
भृत्यं शर्पेत्रं वृत्तं वृत्तं वृत्तं क्षु॒ वृत्तं वृत्तं॥  
गणेशं श्रीं रूपं शं वृत्तं दधि॑ दधि॑ वृत्तं वृत्तं॥

Золотого цвета,  
обладающий знаками и признаками,  
На нем три одеяния Дхармы, сидит,  
скрестив ноги в ваджрной позе.  
(Его) правая рука изящно вытянута  
в мудре касания земли,  
Левая рука в мудре равновесия  
держит чашу для подаяний с нектаром.  
(Его) благородное величие  
сияет подобно золотой горе.

યિ·શ્રીસા·દ્વારા·દ્વારા·નાના·નાના·નાના·નાના·  
ક્રિ·બ્રહ્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
દશશાસ·ક્રોણ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
નૃ·ધર્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
ક્રૂર·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·

Сеть лучей света Изначального Знания  
пронизывает небесную сферу.  
Окружен свитой подобного океану  
благородного собрания —  
Восемь близких Сыновей,  
шестнадцать Старейшин и другие.  
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает  
от двух крайностей, сансары и нирваны,  
И дарует славу высшего счастья.  
Созерцаю Великого Повелителя,  
собрание всех Прибежищ.

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находится, где бы его не представили.

ମହାଯନା

ଶରୀରାମଦ୍ଵାରା କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ  
ଦେଖିଲୁକାରି କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ  
କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ  
କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ

В сутре сказано:

“Кто бы ни подумал о Будде,  
Перед тем он будет пребывать,  
Постоянно даря благодать  
И освобождая от всех ошибок”.

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁଳାଲୀପିଣ୍ଡାମୁଦ୍ରାରେ

Также сказано:

“Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга-корень неисчерпаемой добродетели и не растрачивается”.

В Аватамсака сутре: “От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота”. И далее: “Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно”

ରେମାଦ୍ୟବ୍ୟାକ୍ଷିଦଶୀପ୍ରେତହର୍ଷବନ୍ଧୁପାତ୍ରା

В сутре “Объяснение Качеств Поля Манджуши” сказано:

କଣ୍ଠାକୁମରାବନାତଦ୍ଵାରାପାଇଲିଥିଲା  
 ଦ୍ୱାରାପାଇଲାକୁଏବଂବନ୍ଦାଶକ୍ତି  
 ଏବଂଶୀଶାଶ୍ଵରାପାଇଲାପାଇଲା  
 ଦ୍ୱାରାପାଇଲାକୁଏବଂବନ୍ଦାଶକ୍ତି

“Все явления обусловлены,  
Находятся на острие намерения.  
Какие благопожелания будут сделаны,  
Такие плоды и будут обретены”.

ବୈଶାଶୁଦ୍ଧାପଦେତ୍ତନକୁମାରାଦିଶାପାତତ୍ତ୍ଵପଦ୍ମନାଭାର୍ଥି

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

ଶୀର୍ଷକହର୍ଷଶକ୍ତିଭୂତଶୀଶାମରିକିର୍ଦ୍ଦି||  
ପ୍ରତିରାଶକ୍ଷଣ୍ଟପଦିକହର୍ଷଭୂତପତ୍ରପତ୍ରି||  
ପଦାରାଧଭୂତପଶୁଶାଶାପକର୍ଷଶକ୍ତିମର୍ମଭୂତା||  
ଶକ୍ତପଶୁଶାଶହର୍ଷପଶୁଶାରହର୍ଷପଶ୍ଚିମଭୂତା||

Ты с великим состраданием  
принял мир раздора и вырождений,  
Высказал пятьсот великих благопожеланий.  
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.  
Услышать твое имя —  
не вернуться (в Круговорот).  
Простираюсь перед милосердным Учителем!

ଦୟଶାଶ'ଦ'ଶ'ଶ'ର'ଶ'ର'ଶ'ର'ଶ'ର' ॥  
 କୁଶ'ଶଶୁମ'ଶଶଶ'ପ'ହିଶ'ଶୁ'ଚ'ି'ଶ'ଦ'ଶ' ॥  
 ଶଶ'ତେଦ'ଶ'ତ'କ'କ'ଶ'ଶ'ର'ଶ'ର'ଶ'ର' ॥  
 ଶ୍ରୀଶ'ଶଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ' ॥

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,  
моё и других,  
Предлагаю, представив,  
как облака подношений Самантабхадры.  
Во всех накопленных с безначальных времен  
пороках и падениях, без исключения,  
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен  
Добродетели благородных и обычных существ.  
Колесо глубокой и обширной Дхармы  
Прошу постоянно поворачивать  
в десяти направлениях без устали.

त्वं रूपमात्रम् नुदीयि विश्वा॥  
वसासुमद्युद्युम्पेद्या विश्वामिद्यु॥  
षुभ्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्यु॥  
शुभ्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्युद्यु॥

वद्वामीवासुमवसासपद्युक्तेष्वामिद्यु॥  
वामद्युवामद्युवामद्युवामद्युवामद्यु॥  
क्तेष्वामिद्युवामद्युवामद्युवामद्युवामद्यु॥  
क्तेष्वामिद्युवामद्युवामद्युवामद्युवामद्यु॥

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,  
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.  
Хотя ты являешь перед взором учеников  
его рождение и разрушение,  
Пребывай всегда в форме Нирманаки!

Пусть собрание добродетели,  
накопленные мной в течении трёх времён  
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,  
Всегда радует Царя Дхармы, и  
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,  
Победителя.

एवं तत्त्वान्विषयां पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
सुषास्त्वैङ्गापद्मस्तुद्यत्तिर्वाक्यं विष्टुपास्त्॥  
त्रिद्वद्दुर्बाल्यित्वैक्षण्याशुभाशी॥  
शुद्धिष्ठात्रिद्विष्टुपास्त्॥

द्विष्टुपास्त् वक्षामर्त्तुद्वामिद्वात्तिष्ठात्तु॥  
पीद्वेष्टुद्वापास्त् श्वेद्वात्तिर्वाक्याशुभापास्त्॥  
श्वेद्वात्तिर्वाक्यापास्त् वापास्त्॥  
द्वद्वात्तिर्वाक्यापास्त् विष्टुपास्त्॥

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,  
Ты по доброте поддерживаешь  
исключительным милосердием.  
В этом мире в это время всё сияние  
Трёх Драгоценностей - твои Деяния.

Поэтому к единственному,  
несравненному, высшему Прибежищу  
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:  
Не забывай своих великих древних обетов  
И поддерживай меня милосердной энергией  
до достижения пробуждения!



## Рецитация:

କେତେ ପିଲାଙ୍କରୁ କଣ୍ଠରୁ କଣ୍ଠରୁ କଣ୍ଠରୁ କଣ୍ଠରୁ କଣ୍ଠରୁ କଣ୍ଠରୁ

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାକିମଙ୍କଣରେ ପରିଚୟ ଦିଆଯାଇଛି ।

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБ ЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА ЯНГДАГ  
ПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЬЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА ЧАГ ЦЕЛЛО  
ЧОТО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,  
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,  
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,  
Славный Победитель, Шакьямуни.

ବୈଶତ୍ତିଦୟାମନ୍ତରୀ ସମ୍ପଦକୁଳମନ୍ତ୍ରପରିଚ୍ୟାନ୍ତିର୍ମଲାମନ୍ତ୍ରପରିଚ୍ୟାନ୍ତିର୍ମଲା

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ତତ୍ତ୍ଵା ଅଁସ୍ତ୍ରିସ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରପରିଚ୍ୟାନ୍ତିର୍ମଲା

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ବୈଶତ୍ତିଦୟାମନ୍ତରୀ ସମ୍ପଦକୁଳମନ୍ତ୍ରପରିଚ୍ୟାନ୍ତିର୍ମଲା ।

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ଅଁସ୍ତ୍ରିସ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରପରିଚ୍ୟାନ୍ତିର୍ମଲା

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ଓଡ଼ିଆରୀ ଶାକପରିପାନରେ ମହିଳାଙ୍କ ପରିପାନରେ ଏହାର ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ହେଉଥିଲା ।

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй одностороннюю концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй “Восхваления Шакьямуни”, “Белый Лотос Сострадания”, “Обширную Игру”, Джатаки, “Сто восемь имён Татхагаты” и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретённые свободы и преимущества.

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: “Из этой манты Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой манты сам царь Шакьеев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой манты накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраниет все результаты заклинаний”.

В другой сутре сказано: "Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов кальп, и приносит другие безмерные блага." Сказано, что она - святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

Держатель трех видов обучения Он Орджен Тенгзин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьёзностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моём уме. Недавно сам Он Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал лучшие драгоценности и другие вещества удачи, и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых, я, последователь Шакьямуни Мипам Джамьянг Гьямцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Даа Дордже Пенчхук в (монастыре) Пунцхок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоки (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдёт несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев.

**САРВА МАНГАЛАМ**

ସଦି ପରିଶାଶ ଶୁଣ ପତନ ଗୁରୁ ଶୁଣାଶ ପଞ୍ଜିଦ ଦନ ॥  
 ମର୍ଦ୍ଦ ଧାର୍ଷକ ଧରି ପରିକ ପକ୍ଷି କୁଶ ପଦି କୁଶି ॥  
 ଶୁଣ ପିଦ ଧି ପରିଶାଶ ଶୁଣ ଦଶୁବ ତି ଦନ ନ ॥  
 ନ ଦନ ମର୍ଦ୍ଦ ପଦ ପଦିଗ ଶଶାଶ ଦଶୁବ ପଦ ଶଶା ॥

Поскольку Просветлённое Намерение,  
действия, благопожелания, мудрость,  
любовь и способности  
Всех Татхагат и их Сыновей  
Есть лишь волшебное проявление  
непревзойдённого Изначального Знания,  
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ସୁଧାରଣାତିଥିବାଙ୍ମଳେ ସୁଧାରଣାପ୍ରକାଶନକୁଟିକାରିତାଙ୍ମଳେ

ଅପାମ ତେରଟନ

Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни



ୟତ୍ପଦ୍ମମର୍ମଶଶନ୍ଦିକ୍ଷାଙ୍ଗପଦଃ  
ଶର୍ଚ୍ଛିନ୍ଦ୍ରମହାଶତ୍ରୁଷତ୍ରିକଟଃ  
ଶ୍ରୀପଦମ୍ବୂଷିନ୍ଦିଶାଯ୍ତ୍ତିଶଃ  
ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣମହାଶତ୍ରୁଷତ୍ରିଶଃ  
ଶ୍ରୀପଦମ୍ବୂଷିନ୍ଦିଶାଶ୍ଵରାଶତ୍ରୁଷଃ  
ଶ୍ରୀପଦମହାଶତ୍ରୁଷତ୍ରିଶଃ

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары  
Необходимая для отбрасывания негативностей  
Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев  
Кратко исполняется так.  
Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,  
Внешние и внутренние подношения размести соответственно.  
Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей.

ୟୁଦ୍ଧକଣଶୁଷ୍ମାଶ୍ରୀକିପାଶ୍ଚୂତ୍ସଃ  
ଦ୍ୱାର୍ଥକୁଷାନୁଦ୍ରତ୍ତଃ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:

1. Приход к Прибежищу:

ଶ୍ଵରଃ ନଗ୍ରଜାମକ୍ଷଣଶୁଷ୍ମାଦର୍ଦ୍ଦସାକାଶଶୁଷ୍ମାଶ୍ରୀଖୁଦଃ  
ଯତଶାନ୍ତଶଶାଦଶ୍ରୀଗୁର୍ବୁଦ୍ଧକୁଷାମଶଶପଦଃ  
ଶାନ୍ତିଶାମିଦଦ୍ବୁଦ୍ଧଶୁଷ୍ମାଶୁଷ୍ମାଶ୍ରୀଦଃ  
ଯିତଶବ୍ଦୁଦ୍ବୁଦ୍ଧଶାମିଦପଦଶୁଷ୍ମାଶୁଷ୍ମାପଦଃ  
ଯକଣଶୁଷ୍ମା

НАМО : К Трём Драгоценностям,  
к божествам подлинных Трёх Корней,  
Я и другие, все скитальцы,  
вплоть до обретения Просветления,  
В состоянии недвойственности  
самовозникших Тела, Речи и Ума  
Изначального отсутствия единения  
и разделения приходим к Прибежищу. :

Повтори три раза. :

ଶିମ୍ବାନକ୍ଷିଦ୍ରିୟ

2. Зарождение ума Просветления.

ହୁଃ ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଗୁର୍ବ୍ରାହ୍ମଣିପର୍ବିତ୍ରମହାତ୍ମଃ  
ଅତ୍ୱାପାଦମାତ୍ରାଗୁର୍ବ୍ରାହ୍ମଣିପର୍ବିତ୍ରମହାତ୍ମଃ  
ଶ୍ରୀଶାନ୍ତମାତ୍ରାଗୁର୍ବ୍ରାହ୍ମଣିପର୍ବିତ୍ରମହାତ୍ମଃ  
ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଗୁର୍ବ୍ରାହ୍ମଣିପର୍ବିତ୍ରମହାତ୍ମଃ

ХО : Бессчётные, как небо  
скитальцы в океане бытия  
Беспомощны и связаны обманчивыми  
проявлениями и кармой.  
Устанавливаю Намерение Трёх Тел  
в чистой природе,  
Зарождаю Просветлённый ум как великое  
самоосвобождение без усилий. :

Повтори три раза. :

ཡ འ ས ལ ཟ ན ད གྷ ཁ

3. Семь ветвей.

ତ୍ରୀ ଦ୍ଗାର ପକ୍ଷା କୁଶା ସୁମ କୁମକ୍ଷା କୁଶା ଦକ୍ଷିଣ  
ଦକ୍ଷିଣ ପକ୍ଷା କୁମକ୍ଷା କୁମକ୍ଷା କୁମକ୍ଷା  
ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା  
ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ଶ୍ରୀଶା ୩

ଖୋ : Перед океаном Трёх Драгоценностей  
и Корней прощаюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,  
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии  
лишённом природы отвергаю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.  
Поверните колесо Дхармы проявленной  
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии  
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели  
посвящаю вне трёх сфер. : ]

਷੍ਰੀਮਤੁਸਾਹਸਨਾਨ੍ਨਿਦਕਣਾਤੈ

Ритуал зарождения подобен внешней практике.

ਯੂः ਕੱਸਾਗੁਰਾਦਾਦਕਸਾਦਮੰਨਾਸਾਨ੍ਨਿਦਃ  
ਕੁਮਾਰਸਾਨ੍ਨਿਦਾਦਲ੍ਲਾਵਧਵੰਦਃ  
ਪਾਵਾਤ੍ਰੇਕਾਵਿਸਾਨਾਨ੍ਨਿਦਃ  
ਸਿਮਸਾਨ੍ਨਿਦਾਨ੍ਨਾਨ੍ਨਿਦਃ  
ਏਕਾਸਾਨ੍ਨਿਦਾਨ੍ਨਿਦਕਣਾਤੈ

А : Все дхармы изначально лишены точки опоры.  
Состояние с тремя (вратами) освобождениями.  
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,  
Сам ум — Тело Льва Шакьев:  
Сияет как очищенное золото. :

ବ୍ରତାନ୍ତିକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶୁଣାଶକ୍ତିଶାୟନାପନାଶାକ୍ରଦନ୍ତ  
ଶାର୍ଯ୍ୟକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କେତ୍ରଶାଶ୍ଵତାଶକ୍ତିଶାୟନାପନାଶାକ୍ରଦନ୍ତ  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କ୍ଷର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶକ୍ତିଶାୟନାପନାଶାକ୍ରଦନ୍ତ  
ଶକ୍ତିଶାୟନାପନାଶାକ୍ରଦନ୍ତ  
ଶକ୍ତିଶାୟନାପନାଶାକ୍ରଦନ୍ତ

Лик мирный с улыбкой.  
Завиток урна излучает пятицветный свет.  
Две руки: левая попирает землю,  
Правая — в жесте равновесия,  
ноги сложены в (ваджрной) позе.  
Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.  
Полностью украшен знаками и признаками.

Из трёх мест сердечная сила лучей  
Снопами света во все трёхтысячмерные (миры проникает)  
В необъятных землях десяти направлений  
Благородные будды и бодхисаттвы  
Появляются в Телах Царя Шакьев.

༄༅༅༅

Призывание.

ஓ ମାୟାଦେଖିତାନ୍ତରାଜାଶ୍ରୀପର୍ବତାଶ୍ରୀତିଦଃ  
ମୁଦ୍ରାକ୍ଷିରଦ୍ଵାରାପାର୍ବତାଶ୍ରୀପର୍ବତାଶ୍ରୀତିଦଃ  
ଦୁର୍ଦ୍ଵାରାପାର୍ବତାଶ୍ରୀପର୍ବତାଶ୍ରୀତିଦଃ  
ପରମାହାତ୍ମାପାର୍ବତାଶ୍ରୀପର୍ବତାଶ୍ରୀତିଦଃ

Дэва, ставший Защитником  
всех разумных существ без исключений,  
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,  
Познавший все без исключения вещи, как они есть,  
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место.

ପରମାହାତ୍ମାପାର୍ବତାଶ୍ରୀପର୍ବତାଶ୍ରୀତିଦଃ

БАДЗРА САМАЯ ДЗАХ ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ॐ शक्ति पुर्णा कृष्ण वाचा मात्रे त्रिष्टुप् एव शंख यज्ञ नृः

ОМ АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХЮППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИТЬЕ  
ШАБДА ПРАТИЦЧАЕ СВАХА

शुभं दद्धेशं हिंशुम् शुभं शुभं  
शशिं दद्धेशं हिंशुम् शुभं शुभं  
शहं दद्धेशं हिंशुम् शुभं शुभं  
शीं दद्धेशं हिंशुम् शुभं शुभं

Могущественный Святой, Защитник трёх миров,  
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.  
Тело, излучающее свет знаков и признаков,  
переполняет счастьем глядящего.  
Несравненный в трёх существованиях,  
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой!

ତ୍ରୈଷାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Затем рецитация.

ସୁଶାସନାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଅଁପିଶାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଦ୍ୱାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
କ୍ଷୁଦ୍ରମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଏକମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

ମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Мантра приближения:

ତତ୍ତ୍ଵାପାଦିଃ ଅଁଶୁରିଶୁରିପାଦିଃ  
ଶୁରିଶୁରିପାଦିଃ

ТАДЬЯТХА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХАМУНЕ ШАКЬЯМУНЕЙЕ СВАХА

ତେଜୁମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Повторяй, сколько можешь, затем:

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Гирлянда мантры превращается в  
дхарани взаимозависимого происхождения,  
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета  
Осуществляются два блага и устраняются все препятствия.  
Явленное и существующее превращается  
в мандалу божеств, мантр и дхарматы.

ଓঁ পি ক্ষু র তু শঙ্খ পু র তু র নি ধূ শ গ র তু ভ দ হ। নি ধূ প র ক র ক জি ম সু দী প শু প ম র শু শু।

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕШАНЬЦА ЙОНИРОДХА ЭВАМ ВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

ପ୍ରଶନ୍ନାକାରୀଙ୍କର ମଧ୍ୟ ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା ପ୍ରଶନ୍ନାକାରୀଙ୍କର ମଧ୍ୟ ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା

୪ ଶୁଦ୍ଧକଣ୍ଠାଶୁଦ୍ଧାଶୁଦ୍ଧିପାତ୍ରାବଳୀଙ୍କ ଏକାନ୍ତରିକାଙ୍କ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

କୁଳାଶ୍ରମାଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

Совершенно чистые корни добродетели  
от самадхи зарождения и завершения  
Трёх корней и (накопленные)  
в трёх временах запечатываю и посвящаю,  
Чтобы все скитальца бессчётные, как небо, стали буддами.  
Пусть все быстро обретут высшее Просветление.

བྱା-ସ୍ତୋ-ଷୁଣ୍ଡ-ସ୍ତୋ

Острие удачи:

བྱା-ସ୍ତୋ-ଗୁରୁ-ସ୍ତୋ-ବ୍ରା-ସ୍ତୋ-ଧୋ  
କ୍ଷୁଗୁ-ଶୁଦ୍ଧି-ବྱା-ସ୍ତୋ-ଲୁହୁ-ମୁଶୁ-ଧୋ  
ବྱା-ସ୍ତୋ-ର୍ତ୍ତବ୍ୟ-କୁତ୍ସା-ଦକ୍ଷତ୍ଵ-ଧୋ  
କୁତ୍ସା-କୁ-ବྱା-ସ୍ତୋ-ନଧତ୍-ଦନ୍ତ-ର୍ତ୍ତବ୍ୟ-ଧୋ

Благоприятсвие всей удачи —  
Божества десяти направлений удачи,  
Пред вами простираюсь для удачи.  
Пусть всегда пылает слава удачи!

ତେ-ପଦଦ-ରଦ-ଶ୍ଵର-କେ-ରଦ-ଦକ୍ଷ-କୁତ୍ସା-ନ୍ଦ୍ରିଯ-କୁତ୍ସା-ଶୋ ୮

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже. ]

॥  
ଶ୍ଵରୀୟାଶହିନ୍ଦୁମର୍କେଷଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶଶିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶ୍ରୀଶବ୍ଦାଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶ୍ରୀଶବ୍ଦାଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶ୍ରୀଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶ୍ରୀଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ  
ଶ୍ରୀଶବ୍ଦିଶୁଦ୍ଧାଶବ୍ଦାଶବ୍ଦାଶ୍ରୀଃ

ଶାପାଲ୍ଲଃ ଶୁତ୍ରଶୁତ୍ରଃ ଶହିନ୍ଦୁଶୁତ୍ରଃ ଶହିନ୍ଦୁଶୁତ୍ରଃ ଶୁତ୍ରଃ ଏତେଷଃ

САМАЯ Печать Печать Печать откровения Печать сокрытия  
Печать заклинания ГУХЬЯ Знак растворения

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного  
Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливчиков,  
Всес исполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев  
Невыразимая добродетель благодати,  
Этот особая (практика) Проводника благой кальпы для  
Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой  
Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,  
Всегда осуществляй памятованием и верой!  
Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон)

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ньима в уединённой обители Геньен Дракхя Гонпо (это) получил определённо Оргьең Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА МАНГАЛАМ

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

## Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

# Краткая Практика Ваджрасатты

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасатту.

## ଆମ୍ବାଶ୍ରୀଦେଶ୍ୱରୀନାନ୍ଦୀ

କୁର୍ମା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ଏହାଙ୍କ  
ଶିଳାଶବ୍ଦରେ ଦ୍ୱାରା ଲାଗୁ ହୋଇଥିଲା  
ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

## ଶିମ୍ବାନାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେଖିଃ

ମନ୍ଦିର-ପାତ୍ରମା'ରଶ୍ଵର-ମନ୍ଦିର-ଦଶ-ଗୁରୁଃ  
ଶହୁର-ବଦିଲି-ଶ-ବ-ଦୟାଶା-ଦୟାଦ-ଶ୍ରୀମଂ  
ଦ୍ୟାଶ-ଦଶ-ଚିନ୍ତିତ-ଶ୍ରୀ-ବକ୍ତ୍ଵ-ପ-ଗୁରୁଃ  
ଦୟା-କୁର-ପାଦ-ଦଦ-ଦୟାଶ-ମୀରୁଃ

НАМО: С этого момента  
и до обретения сердца Просветления  
Я с глубокой верой прихожу за Прибежищем  
к Гуру Ваджрасаттве,  
Владыке океана Семейств и мандал. : Повтори 3 раза.

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,  
Нашли отдых в земле постоянного счастья,  
Всё усердие тела, речи и ума направлю,  
Чтобы не сходить с Пути Просветления.

শ্রীমদ্বিষ্ণুবৃষ্টিমন্ত্রঃ

После Прибежища и бодхичитты вначале:

জ্ঞান মনুক পতেক শৈল কুণ্ডল দন্তসঃ  
বৰ্দ্ধা মনুক পরি শৰ্মণ শৈল দন্তঃ  
শৰ্মণ দন্তস দপ পুরুষ দুর্দল সিমসঃ  
দৰ্শন পুরুষ পুরুষ দুর্দল সিমসঃ

বৰ্দ্ধ পুরুষ  
বৰ্দ্ধ পুরুষ  
বৰ্দ্ধ পুরুষ  
বৰ্দ্ধ পুরুষ পুরুষ

Передо мной посреди океана облаков подношений  
На троне из белого лотоса и луны (появляется)  
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,  
С оттенком белого сияния полной луны,  
С одним лицом, в двух руках ваджр и колокольчик,  
Полностью украшен как Самбхогакая,  
сидит, скрестив ноги.

Лучи света Изначального Знания  
распространяются в десяти направлениях.  
Представляй сияющую сущность с ясным умом.

ଓ. ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର  
ଶୁଣ୍ଟିଦିନ ପତନ କିମ୍ବା ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ କରନ୍ତି  
ପଦଶାସନ ହମ୍ବା ସମାଜ ପିଲାମାନ କରନ୍ତି  
ଶୁଣାଇଲେ ଶୁଣାଇଲେ ଶୁଣାଇଲେ

ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ କରନ୍ତି ପଦଶାସନ  
ପୁରୁଷାଙ୍କିତ ଶୁଣିଗା ମୁଦ୍ରା କରନ୍ତି  
ମୁଦ୍ରା କରନ୍ତି ପୁରୁଷାଙ୍କିତ କରନ୍ତି  
ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ କରନ୍ତି ପଦଶାସନ କରନ୍ତି

Ох! Гуру Ваджрасаттва!  
Вспомни свои прошлые обещания,  
Позабочься с милосердием  
Обо мне и других обездоленных существах.

С безначальных времён и до этого момента  
Злодеяния и падения тела, речи и ума,  
Подобные выпитому яду,  
С сильными сожалением  
и стыдом я признаю и оставляю.

ସ୍ମିର୍ଣ୍ଣକନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ  
ମୀର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ  
ରୂପପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରାତୁରାତୁରଃ  
ରୂପପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରାତୁରାତୁରଃ

Впредь, даже под угрозой для жизни,  
Не буду совершать неподобающих поступков —  
Взирай открытыми глазами, с улыбкой,  
Освободи своими нежными руками!

ଏତାତ୍ମାତ୍ମିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ  
ଏତାତ୍ମାତ୍ମିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ  
ଏତାତ୍ମାତ୍ମିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ  
ଏତାତ୍ମାତ୍ମିଷ୍ଠାପନାତୁରାତୁରଃ

Пусть я и все разумные существа  
Все повреждения самай очистим,  
Все высшие и обычные достижения  
Обретём прямо сейчас!

ଓ'ମ'ାର୍ଗ'ପ'ଦିନ'ଶ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ବି'କନ'ଧ'ବି'ଜ୍ଞା'ନ'ଶ'ଃ

Так молились посредством врат полных четырёх сил, затем:

ଓ'ମ'ବ'ଦ୍ଧ'ନ'ହ'ବ୍ରି'ଂ

## ОМ БАДЗРА САТВА ХУМ

ବ୍ରୁମ'କ୍ଷଣ'ଶ'ବି'ଶକ୍ଳଶ'କ'ଶ'ବି'ଦମ'କୌଣ'ଶକ୍ଷଣ'ପଦିନ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ବି'ଜ୍ଞା'ନ'ଶ'ଃ ଶ'ମ'ଯ'ଃ ପାଶ'ଶଶ୍ରୀ'ପଦିନ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ବି'ଜ୍ଞା'ନ'ଶ'ଃ

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

୪୦

## Посвящение и молитва:

କୁଣ୍ଡ ଦ୍ୱାରା ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ମହା ମୂଳ ଦଶୀ ପରିଦିନ କିମ୍ବା  
ଗୁଣ ଗୁଣ ଦଶୀ ସିମା ଦଶ ଫିଲ୍  
ଶର୍ଵଦଶ ମୁଦ୍ରା ଦଶ ପରିଦିନ ଏତଃ

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ན་རྩེ་  
Выражение удачи:

Всё собрание добродетели этой  
практики и трёх времён  
Посвящаю на благо бессчётных скитальцев.  
Пусть все быстро достигнут  
Уровня Ваджрасаттвы.

ଓঁ শব্দেশ্বরীয়া শুন নৃত্যঃ  
শুণ শুণ শুণ শুণ শুণ  
নৃত্যে শুণ শুণ শুণ শুণ  
শুণ শুণ শুণ শুণ শুণ

Всё видимое — чистые украшения Тела,  
Звуки — завершённая игра мантр,  
Мышление созревает в состояние Ума.  
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ☽

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултхим Дримэ записал. Да будет благо! ::  
Перевёл лама Пема Дудул

ସ୍ଵାହା ହେତୁରୁଷାଧାରୀ

Рикдзин Джикмэ Лингпа

## Краткое подношение трапезы

རྩྭྱྭ རྒྱྱ ໃ ແྲྱྭ

କେଶାହ୍ରାଦିନ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ଵାଧାରୀ  
କେଶାହ୍ରାଦିକେଶାବନ୍ଦାଶ୍ଵାଧାରୀ  
ଶନ୍ତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା  
ନ୍ଯବାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ଵାମାନ୍ତିଷ୍ଠିତା

ରାମ ଜାମ ଖାମ :      ଓମ ଆ ଖୁମ :

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН  
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ  
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК  
ПАВО КХАНДРО ТАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ  
ДИРШЕК ЛОНГЧО ЦОКБИ ЧОПА ЩЕ  
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ТАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК  
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКБИ ЙИНСУ ДРОЛ  
ЛХАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО :

ସଂଘମିଣି ଅନ୍ତର୍ଗୁହୀ

РАМ ЯМ КХАМ :    ОМ А ХУМ :

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.  
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и  
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,  
Множество dakов, дакинь, хранителей обетов, охранителей Дхармы,  
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.  
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.  
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.  
Примите остатки, торма и осуществите действия.

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः  
अक्षेष्वविद्वान्तिः

ОМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ГАНАЦАКРА ПУДЗА ХО  
УЦИЩТА БАЛИНГТА КХАХИ

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः

Написал Джикмэ Лингпа

ଓঁ শশ্বসন্নামৈ॥

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

## Краткое подношение Защитникам

ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତିକାମିନୀ

РАМ ЯМ КХАМ : ОМ А ХУМ :

КЭЧИК ТЕНДЗОК РАНДЮН ТОГЬЕ ТЕН  
ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ТУ  
ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ  
ТОДУ ТУЛКЫ ГЬЯЛКЮН САНСУМ ЧУ  
ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЕТАН ЕРМЭ ГЬЮР

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов  
Сосуд - цельную капалу, в которой находятся  
Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.  
Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей  
Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

ਦੰਸਾਵਈਨ੍ਕੀਮਾਸਾਸਾਲਕਦਾਹਿਰਾਇਸਾ ।  
ਛ੍ਰੀਕਦਾਸਾਂਦਾਵੈਦਪਵਾਘੁਨਾਸਾਲੁਕਾਵਦੀ ।  
ਲਕਣਾਸਾਨੁਮਾਤਾਸਾਨੁਮਾਵਾਨਾਲੁਕਲਕਣਾਲੁਕੀ ।

НгОЙДЗИН ТрИМЕЙ МАБАК ЧхОТОР ДЗЕЙ  
ЧхИНАНг САНгВЕ ПАЛИОН РАПДЕН ДИ  
ЧхОКСУМ ЦАСУМ КАСУНг ЧхОСУНг ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,  
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,  
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,  
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

ਤ੍ਰਿਪਦ ਸੁਸਾਹੂ ਜੀ ਗਾਨ੍ਧੀ ਨਾਨਾ । ।  
ਦੁਖ ਵਾਸਕ ਮਾਈ ਮਾਸਕ ਪੱਥਰ ਸ਼ੁਦ ਕੱਗਲਾ । ।  
ਆਖ ਮੀਦ ਟ੍ਰੈਕ ਵਿਣਾ ਬਾਮ ਕੇਦ ਵਿਚ ਵਿਣਾ । ।  
ਗੋਵ ਸਨ੍ਦ ਕੇਕ ਪੱਥਰ ਦ ਮੰਜੀ ਵਿਨ੍ਦ ਵਿਣਾ । ।  
ਕੁਝ ਸਨ੍ਦ ਮੰਜੀ ਸੀਦ ਵਿਨ੍ਦ ਪੱਥਰ । ।  
ਕੇਂਦ ਵਕਦ ਜੂ ਵਾਫੁ ਝੁਰ ਵਿਨ੍ਦ ਵਿਣਾ । ।  
ਕ੍ਰੀਕ ਵਾਸਦ ਵੇਡ ਝੀਕ ਝੀਕ ਵਿਨ੍ਦ ਕੁਮਾ । ।  
ਖੁਲ੍ਹਾ ਘੁਵ ਸਨ੍ਦ ਵਿਚ ਘੁਵ ਵਿਚ ਵਿਣਾ । ।

КхЕПАР НгАКСУНг ЭКАДЖАТИ ТАНг  
ПАЛГОН МАНИНг ГОНПО ПхОГЬЮ ЦхОК  
ДрОЛКИНг ДорДЖЕ ЛЕКПА ЧхЕКхОР ЧЕЙ  
ЗАДУ ЧхЕНПО ДОНгМО ДЕГЬЕ КхОР  
ТУРТхРО хЛАМО МИНгСИНг ГЬЕПО ТАНг  
ЦхЕРИНг ЧхЕНгА ЮДрОН ТЕНМАР ЧЕЙ  
ЧхИНАНг САНгВЕ хЛАСИН ДЕГЬЕ НАМ  
ТрУЛПА ЯНгТрУЛ КхОРТАНг ЯНгКхОР ЧЕЙ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,  
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,  
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,  
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,  
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,  
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,  
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -  
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением.

ఏక్ష్యాద్యుమ్రాణాశ్చిత్తా ।  
ధృతిప్రాణాశ్చిత్తాప్రాణాశ్చిత్తా ।  
సాధ్వాప్రాణాశ్చిత్తాప్రాణాశ్చిత్తా ।  
ఇష్టాప్రాణాశ్చిత్తాప్రాణాశ్చిత్తా ॥

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!  
Возрадуйтесь и насладитесь, простите мои ошибки.  
Завершите все предназначенные бескрайние действия.  
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ЧхОЧИНг ТОТО КАНгНгО НгАСОЛ ЛО  
ГЬЕШИ ЦхИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧхАК ШАК  
РАПДЖАМ ТхРИНЛЕй КАНгЦОЛ ДрУППА ТАНг  
ТхрАЛПхУК ёНгГЕ САНгГЬЕй ДрУППАР ШОК

తెంపాయ్యియుష్టాంశుంథిష్టా । ఇంశుంశుంథిష్టాంశుంథిష్టా । ॥

По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

॥३॥ | मा॒मर्त्ति॑क्षु॒मस्त्वा॒ष्टु॒सा॒पदे॑क्षी॒देवि॑या॒मर्त्ति॑क्षु॒मस्त्वा॒||

Додрубчен Первый

## Шкатулка сути: Краткое общее подношение охранителям

ХУМ НГАККЫИ ДАКМО ЭКАДЖАТИ МА  
ЛЕКДЕН НАКПО ХЛАСИН ДУЛВЕ ХЛА  
ДОКХАМ ВАНГЧУК ХЛАМО РЕМАТИ  
ТРАНГСОНГ ЧХЕНПО ЗАЧХОК РАХУЛА  
НОДЖИН ЧХЕНПО ШЕНПА МАРНАК ТАНГ  
СОКДУ НАКМО КХАМСУМ СОККИ ДАК

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;  
Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;  
Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;  
Рахула, великий риши, высший среди планет;  
Великий якша, бордовый Шенпа;  
Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

ད୍ୟ' ཡକ' ଶ୍ରୀଶ' ସ' ଏକ' ସିଂହ' ପି' କୁଳ' ॥  
 ଶ୍ରୀଦ' କୁମାର' ଯତ' ପୁର' ଶ୍ରୀଶ' ଦର୍ଶନ' ବନତା' କୁମାର' ଶ୍ରୀଶ' ॥  
 ଦର୍ଦ୍ଦଶ' ଦର୍ଶନ' ପିନ' ଶ୍ରୀଶ' ପକ୍ଷଦ' ଶାର୍ଦ୍ଦନ' ଦର୍ଦ୍ଦନ' ସାର୍ଥିଶ' ପା ॥  
 ଶି' ଶ୍ରୀଶ' ଦର୍ଦ୍ଦନ' ହଣ' ପା' ଶର୍ମିଶ' ଶାର୍ଦ୍ଦନ' ଦର୍ଦ୍ଦନ' ପାଶ' ॥  
 ଶର୍ମିଶ' ପିନ' ଶ୍ରୀଶ' ଦର୍ଶନ' ପାଶ' ଶର୍ମିଶ' ଦର୍ଦ୍ଦନ' ସାର୍ଥିଶ' ॥  
 ଶ୍ରୀଶ' ପିନ' ଶ୍ରୀଶ' ଦର୍ଶନ' ପାଶ' ଶର୍ମିଶ' ଦର୍ଦ୍ଦନ' ସାର୍ଥିଶ' ॥

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;  
Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,  
Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,  
Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния  
Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,  
Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

ТАМЧХЕН КЬЕПУ ВАДЖРА ТХИКЛЕ ЦАЛ  
КХЬЕНАМ ЯПЮМ СЕКХОР ЧЕЙНАМ КЬИЙ  
НГОЙДЖОР ЙИТРУЛ ЧХОТОР ДИЩЕЙ ЛА  
ЩИГЬЕЙ ВАНГТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕЙ  
ТХОКМЭ НЬЮРДРУП ТЕНДРОР ПХЕНТАНГ ДЕИ  
НАНГВА ГЬЮНЧХЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

ସାମର୍ଦ୍ଧେ ଶର୍ଷେ ଯନ୍ତ୍ରଣା ପାରୁ କାହିଁ ଏହା ପରିମାଣ ଏହାରେ ଅଧିକ ହେଲାମାତ୍ର ॥ ॥

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.